

**MIG-MAG WELDING TORCHES  
TORCHES DE SOUDAGE MIG-MAG  
TORCE PER SALDATURA MIG-MAG  
MIG-MAG SCHWEISSBRENNER  
MIG-MAG LASSEN TOORTSEN  
TORCHAS SOLDATURA MIG-MAG**

**LGS2 240 G**

Description	Part No.
LGS2 240 G - 3.0 m	W10429-24-3M
LGS2 240 G - 4.0 m	W10429-24-4M
LGS2 240 G - 5.0 m	W10429-24-5M



Duty cycle / Facteur de marche / Fattore di marcia Belastung / Inschakelduur / Factor de marcha	60%
C1 : CO <sub>2</sub>	220 A
M21 (EN 439) : Ar + CO <sub>2</sub>	250 A
Voltage class / Classe de tension / Classe di tensione Spannungsklasse / Spanningsklasse / Clase de tensión	L – 113 V
Using wires / Fils utilisables / Fili utilizzabili / Standard Ausrüstung / Bruikbare draad / Hilos utilizables Steel-Stainless steel / Acier-Inox / Acciao-Inox / Stahl-Rostfrei Stahl / Staal-Roestvast staal / Acero-Acero inoxidable	Ø 0.6 ÷ 1.2 mm
Gas flowrate / Débit de gaz / Portata di gas / Gasmenge / Gasdebit / Caudal de gas	Min 10 lt/min Max 18 lt/min

European standard connection, bipolar, spring pins  
Connectique au standard européen, bipolaire, plots rétractables  
Attacco EURO, bipolare, spinette mobili  
Euro-Zentralanschluss, umpolbar, federkontakte  
Europese standaard aansluiting, bipolair, verende kontakten  
Conexión europea, bipolar, pines flotantes

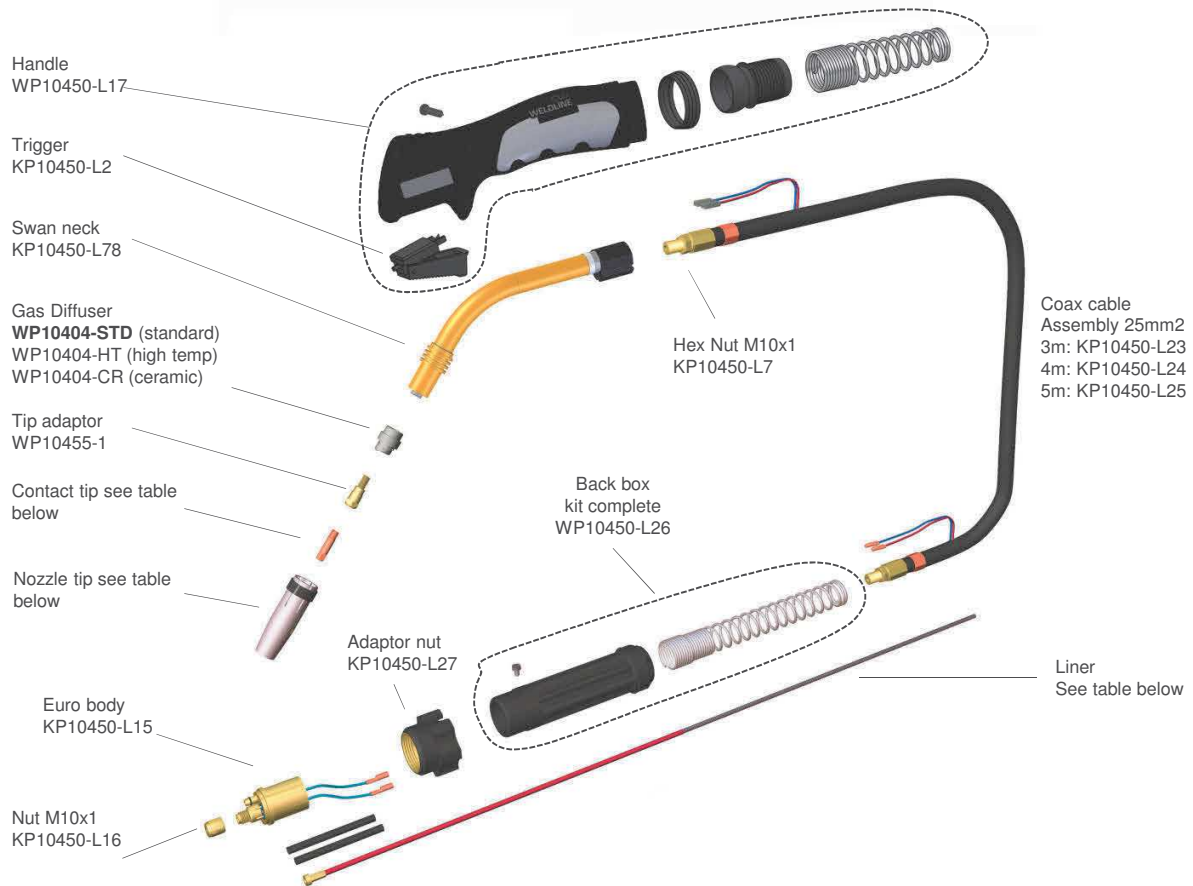


**EN60974-7**



LINCOLN ELECTRIC EUROPE S.L  
c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup>, 08008 Barcelona, Spain  
Phone +34 93 492 2000

# LGS2 240 G

	Part No.
LGS2 240 G - 3.0 m	W10429-24-3M
LGS2 240 G - 4.0 m	W10429-24-4M
LGS2 240 G - 5.0 m	W10429-24-5M



	M6x25			
	0.6mm/0.8 mm	0.9 mm	1.0 mm	1.2 mm
<b>ECu</b>	W000010820 / W000010821	WP10440-09	<b>W000010822</b>	WP10440-12
<b>CuCrZr</b>	----- / WP10440-08C		W000010825	WP10440-12C
<b>Al (Ecu)</b>	----- / WP10440-08A		WP10440-10A	WP10440-12A

	Φ	Part N.
	12.5 mm	<b>WP10461-4</b>
	10 mm	WP10461-9

			Ø	x			
				3 m	4 m	5 m	
<b>Steel liner</b>		blue	Steel	0.8 - 1.0	W000010730	W000010731	W000010732
		red	Steel	1.0 - 1.2	<b>W000010733</b>	<b>W000010734</b>	<b>W000010735</b>
<b>PTFE liner</b>		blue	Alu, Stainless, CuSi	1.0 - 1.2	WP10422-3M	WP10422-4M	WP10422-5M
		red	Alu, Stainless, CuSi	1.0 - 1.2	W000010736	W000010737	W000010738
<b>Aluminum kit (PTFE /bronze)</b>		red	Alu, Stainless, CuSi	1.0 - 1.2	WP10419-3M	WP10419-4M	WP10419-5M

## DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Erwerb dieses Geräts entgegenbringen, welches Ihre Erwartungen bei Beachtung der einschlägigen Betriebs- u. Wartungsvorschriften zu Ihrer ungeschränkten Zufriedenheit erfüllen wird.

**ACHTUNG:** Die Firma haftet nicht bei Anbau von Komponenten oder Untergruppen bzw. bei kundenseitig oder von Dritten vorgenommenen Änderungen jeglicher Art des Gerätes oder der Anlage, ohne vorausgehende schriftliche und spezifische Zustimmung seitens der Firma.

### A) Wartung/Entstörung

Vor jeglichem Eingriff im Inneren des Gerätes bzw. vor jeglicher Reparatur haben Sie sicherzustellen, daß das Gerät in abgesicherter Weise von der EVersorgung getrennt wurde – unter abgesichert ist zu verstehen: eine Reihe von Maßnahmen, die geeignet sind, das Gerät vom Netz zu trennen und spannungslos zu halten.

Im weiteren haben Sie alle 6 Monate den ordnungsgemäßen Zustand der E-Isolierungen u. Geräteanschlüsse sowie des Elektrikzubehörs zu prüfen, d.h.: E-Anschlüsse, Flexkabel, Kabelwege, E-Umarmungen, Stecker, E-Verlängerungen, Wetzstufen, Elektrodenhalter, Brenner, Wartungs- u. Reparaturarbeiten an den Gehäusen, Kapselungen u. Isolierungen haben aufbestmögliche zu erfolgen. Eingriffe nur Fachleuten anvertrauen - besser noch - schadrafte Teile direkt austauschen.

Regelmäßig den korrekten Anzug u. die Sauberkeit der E-Anschlüsse kontrollieren.

**B) Arbeitsstation**  
Ausschließlich Elektrodenhalter u. Brenner mit einwandfreier Isolierung verwenden.  
Der Bediener muß gegenüber dem Erdboden u. dem zu schweißenden Werkstück isoliert sein (Handschuhe, Sicherheitsschuhe, trockene Kleidung, Lederschürze usw. ...).

Kennfalls gleichzeitig den Elektrodendržitel (bzw. die Düse) und das Werkstück in direktem Kontakt berühren.

**C) Sicherheit**  
• Die Augen müssen obligatorisch gegen Schweißlichtblitze geschützt werden (Blendgefahr beim Anlassen des Lichtbogens im sichtbaren Lichtspektrum und im UV-Bereich).  
Die Schweißmaske - mit oder ohne Helm - muß in allen Fällen mit einem Schutzglas ausgestattet sein, dessen Filterkategorie auf die Intensität des Schweißlichtbogens abgestimmt ist.

• Die beim Schweißen entstehenden Rauch- und Gase können gefährlich sein. Sorgen Sie für geeignete Schutzmaßnahmen (Rauchsauggeräte, Schweißhelme mit Frischluftzufuhr...).

**D) Elektromagnetische Felder**  
Durch einen Leiter fließender elektrischer Strom erzeugt immer ein lokales elektromagnetisches Feld. Der Schweiß-/Schneidstrom induziert ein elektromagnetisches Feld. Die Kabel und Ausleitungen umgibt. Die Exposition gegenüber elektromagnetischen Feldern könnte Wirkungen haben, die zur Zeit noch unbekannt sind. Die Exposition gegenüber den durch den Schweißstrom induzierten elektromagnetischen Feldern kann durch die folgenden Vorkehrungen verringert werden:

• Die Kabel des Elektrodenhalters bzw. des Schlauchpaket über eine möglichst große Länge mit dem Rückleitungskabel für den Strom zusammenbinden – das Ganze mit einem Klebeband fixieren;  
• Das Schweiß-/Schneidkabel niemals um den Körper oder über die Schulter legen;

• Der Bediener sollte sich niemals innerhalb der durch den Schweißstromkreis gebildeten Schleife befinden – Das Kabel des Elektrodenhalters/Brenners und das Rückleitungskabel auf der gleichen Seite des Benutzers anordnen.

• Der Bediener sollte sich während der Schweiß-/Schneidarbeiten nicht in der Nähe der Stromquelle aufhalten.  
Elektromagnetische Felder können sich auf die Funktionsweise aktiver Implantate (Schrittmacher) auswirken, Träger solcher aktiven Implantate bzw. Schrittmacher müssen vor der Durchführung von Schweiß-/Schneidarbeiten ihren Arzt zu Rate ziehen.

## EN SAFETY INSTRUCTIONS

We thank you for your trust in our company by purchasing this equipment which will provide you with complete satisfaction if you comply with its conditions for use and maintenance

**CAUTION:** The company declines all responsibility in case of modification, addition of components or subassemblies, or any transformation of the equipment carried out by the customer or a third party, without prior specific written agreement from the company.

### A) Maintenance / Troubleshooting

Before any internal verifications and repair work, make sure that the equipment is separated from the electric installation by electrical isolation (by electrical isolation is meant a group of operations designed to separate and keep the equipment de-energized).

At least every six months, you must check the proper condition of the insulation and connections of the electric equipment and accessories such as plugs, flexible wires, ducts, connectors, extension leads, part-holders, electrode-holders, or torches...

Maintenance and repair work on the jackets and insulating ducts must be carried out extremely carefully.  
Have defective parts repaired by a specialist, or better still, have them replaced. Routinely check the proper tightening and cleanliness of the electric connections.

**B) Work station**  
Use only electrode holders and torches which are perfectly insulated.  
The operator must be insulated from the ground surface and the workpiece (gloves, safety shoes, dry clothes, leather apron, and so forth)...

Do not touch the electrode wire and the part (or the nozzle) simultaneously.  
**C) Protection**  
• It is absolutely essential that you protect your eyes from blinding glare (glare of arc visible light and infrared and ultraviolet radiation).  
The welding mask, without or with helmet, must always be equipped with a protective filter whose gradation depends on the welding arc current intensity.  
• Fumes emitted during welding operations may be dangerous : Use adequate protection means (fumes extraction, ventilated masks...)

**D) Electromagnetic fields**  
Any electric current passing through a conductor creates a localised electrical and magnetic field. The welding/cutting current causes an electromagnetic field around the cables and equipment.  
Exposure to electromagnetic fields may have effects that are currently unknown. It is possible to reduce exposure to electromagnetic fields caused by the welding circuit by taking the following action:

• Join the electrode holder cable or the welding harness and the return current cable together over the longest length possible – Fix them together with adhesive tape;  
• Never wrap the welding/cutting cable round your body or rest it on your shoulder;

• The operator should not be inside the loop formed by the welding circuit – Place the electrode holder/torch cable and the current return cable on the same side of the operator.  
• The operator should not be near the power source during welding/cutting operations.

Electromagnetic fields can affect the operation of active implants (pacemakers). Active implant carriers should consult their doctors before doing any welding/cutting work.

## FR CONSIGNES DE SECURITE

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en acquiesçant cet appareil qui vous donnera entière satisfaction si vous respectez ses conditions d'emploi et d'entretien.

**ATTENTION :** la société est dégagee de toute responsabilité en cas de modification, d'adjonction de composants ou de sous ensembles, ou d'une quelconque transformation de l'appareil ou de l'installation, effectuée par le client ou par un tiers, sans un accord préalable spécifique écrit par la société elle-même.

### A) Entretien / Dépannage

Avant toute vérification interne et réparation, vous devez vous assurer que l'appareil est séparé de l'installation électrique par consignation (on entend par consignation, un ensemble d'opérations destinées à séparer et à maintenir l'appareil hors tension).

Vous devez vérifier au moins tous les 6 mois le bon état d'isolement et les raccordements des appareils et accessoires électriques, tels que prises, câbles souples, gaines, connecteurs, prolongateurs, pinces de pièces, porte-électrodes ou torches...

Les travaux d'entretien et de réparation des enveloppes et gaines isolantes doivent être effectués minutieusement.  
Faites réparer par un spécialiste, ou mieux faites lui remplacer les pièces défectueuses.

Vérifier périodiquement le bon serrage et la propreté des connexions électriques.  
**B) Poste de travail**  
Utilisez que des portes électrodes et torches parfaitement isolés.  
L'opérateur doit être isolé du sol et de la pièce à souder (gants, chaussures de sécurité, vêtements secs, table de cuir, etc.)...

Ne pas toucher simultanément le fil électrode (ou la buse) et la pièce.  
**C) Sécurité**  
• Il est indispensable de vous protéger les yeux contre les coups d'arc (éblouissement de l'arc en lumière visible et les rayonnements infrarouge et ultraviolet).

Le masque de soudage, sans ou avec casque, doit toujours être muni d'un filtre protecteur dont l'échelon dépend de l'intensité du courant de l'arc de soudage.  
• Les lumières émises au cours des opérations de soudage, peuvent être nocives pour la santé. Veillez à utiliser les moyens de protection adéquats (aspiration de fumées, masque ventilé...)

**D) Champs électromagnétiques**  
Tout courant électrique passant dans un conducteur crée un champ électrique et magnétique localisé. Le courant de soudage/coupage induit un champ électromagnétique autour des câbles et des matériaux.  
L'exposition aux champs électromagnétiques pourrait avoir des effets qui sont actuellement inconnus. Il est possible de diminuer l'exposition aux champs électromagnétiques induits par le circuit de soudage en appliquant les dispositions suivantes:

• Joindre, sur la plus grande longueur possible, le câble du porte-électrode ou le faisceau de soudage avec le câble de retour de courant – Fixez les ensemble par du ruban adhésif ;  
• Ne jamais enrouler le câble de soudage/coupage autour du corps ou le poser sur l'épaule;

• L'opérateur ne devrait pas se trouver dans la boucle formée par le circuit de soudage - Placer le câble du porte-électrode/torche et le câble de retour de courant du même côté de l'opérateur.  
• L'opérateur ne devrait pas se trouver à proximité de la source de courant durant l'opération de soudage/coupage.

Les champs électromagnétiques peuvent interférer avec le fonctionnement d'un implant actif (pacemaker). Les porteurs d'implants actifs doivent consulter leur médecin avant toute opération de soudage/coupage.

## ES CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este aparato, que le dará total satisfacción si respeta sus condiciones de empleo y de mantenimiento.

**ATENCIÓN:** La sociedad se exime de toda responsabilidad en caso de modificación, añadido de componentes o de subconjuntos, o de cualquier transformación del aparato o instalación efectuada por el cliente o por un tercero, sin el acuerdo previo específico y por escrito de la propia sociedad.

### A) Mantenimiento / Reparación

Antes de cualquier verificación interna o reparación, debe asegurarse de que el aparato está separado de la instalación eléctrica mediante consignación (se entiende por consignación, un conjunto de operaciones destinadas a separar y mantener el aparato fuera de tensión).

Al menos cada 6 meses, debe verificar el correcto estado de aislamiento y las conexiones de los aparatos y de los accesorios eléctricos como tomas, cables flexibles, conductos, conectores, prolongadores, pinzas de piezas, portaelectrodo o torchedos. Los trabajos de mantenimiento y de reparación de las cubiertas y conductos aislantes deben realizarse minuciosamente. Las reparaciones deben ser efectuadas por un especialista, así como el cambio de las piezas defectuosas.

Verificar periódicamente si el apriete y la limpieza de las conexiones eléctricas son correctos.  
**B) Puesto de trabajo**  
Utilice únicamente portaelectrodo y torchedos perfectamente aislados.  
El operador debe estar aislado del suelo y de la pieza que va a soldar (guantes, calzado de seguridad, ropa seca, delantal de cuero, etc.)...  
No tocar simultáneamente el hilo electrodo (o la boquilla) y la pieza.

**C) Seguridad**  
• Es indispensable protegerse los ojos contra los golpes de arco (deslumbramiento del arco en luz visible y radiaciones infrarroja y ultravioleta).  
• La mascarilla de soldadura, con o sin casco, siempre debe estar equipada

de un filtro protector, cuya gradación depende de la intensidad de la corriente del arco de soldadura (Norma EN 168).

• Los humos emitidos durante las operaciones de soldadura, pueden ser perjudiciales para la salud. Asegúrese de usar equipos de protección adecuados (máscara con ventilación, aspiración de humo).

**D) Campos electromagnéticos**  
Toda corriente eléctrica que pasa por un conductor induce un campo eléctrico y magnético localizado. La corriente de soldadura/corte induce un campo electromagnético en torno a los cables y a los materiales.  
La exposición a los campos electromagnéticos puede tener efectos que a la fecha se desconocen. Es posible reducir la exposición a los campos electromagnéticos inducidos por el circuito de soldadura mediante la aplicación de las siguientes disposiciones:

• Unir, a lo largo de la mayor porción de cable posible, el cable del portaelectrodo o el haz de soldadura con el cable de retorno de corriente – fijarlos con una cinta adhesiva;  
• Nunca enrolle el cable de soldadura/corte alrededor del cuerpo ni lo coloque sobre el hombro;

• El operador no debería estar en el bucle formado por el circuito de soldadura – Colocar el cable del portaelectrodo/soplete y el cable de retorno de corriente a un mismo lado del operador.  
• El operador no se debe colocar cerca de la fuente de corriente durante la operación de soldadura/corte.

Los campos electromagnéticos pueden interferir con el funcionamiento de un implante activo (marcapasos). Los portadores de implantes activos deben consultar a su médico antes de cualquier operación de soldadura/corte.

## SV SÄKERHETSANVISNINGAR

Vi tackar för det förtroende som du vänt oss genom att införskaffa denna apparat, vilken kommer att vara till din fulla belåtnhet om du respekterar dessa användnings- och underhållsföreskrifter.

**OBSERVERA:** Bolaget är fritt från allt ansvar i den händelse kunden eller tredje person utför modifiering, tilläggande av komponenter eller av extratrustning eller någon typ av omvandring av apparaten eller anläggningen, utan att i förväg ha erhållit specifikt, skrivet tillåtelse från bolaget.

### A) Underhåll / Reparation

Före varje invärdig kontroll eller reparation ska du säkerställa att apparaten isoleras från elnätet på föreskrivet sätt (med föreskrivet sätt avses här en samling åtgärder som syftar till att försätta apparaten i strömöst tillstånd och behålla den i detta tillstånd).

Åtminstone var sjätte månad ska du kontrollera isoleringarna och anslutningarna till de elektriska apparaterna och tillbehören, såsom uttag, lösa ledar, höljen, koppningsslag, förtäringar, spårnitysor, elektrodehållare eller brännare mm.

Arbetena för underhåll och reparation av isolerade skydd och höljen ska utföras på noggrannast möjliga vis.  
Låt en specialist utföra reparationerna eller låt ännu hellre denne byta de defekta delarna.  
Kontrollera med jämna mellanrum att de elektriska anslutningarna är rena och kopplade väl.

**B) Arbetsplatsen**  
Använd endast perfekt isolerade elektrodehållare och brännare.  
Operatören ska vara isolerad från marken och det stycke som ska sveatsas (handskar, säkerhetskor, torra kläder, bröstskydd av läder etc.).  
Börja inte samtidigt kullerutlösning (eller gasytning) och strömskydd.

**C) Säkerhet**  
• Det är nödvändigt att du skyddar ögonen mot plösig ljusstrålning från bogen (bländande sken från bågen bestående av synligt ljus och infraröd samt ultraviolett strålning).  
Sveatsmasken, utan eller med hjälm, ska alltid vara försedd med ett skyddsfiltre vars nedbänningsslag beror på sveatsbagens strömsstyrka.  
• Hök som uppstår vid sveatsning kan vara hälsovådligt, använd därför lämplig skyddsutrustning (rik-utsug, sveatsjilm med friskluftintag, etc.)

**D) Elektromagnetiska fält**  
All elektrisk ström som passerar i en ledare inducerar ett lokalt elektriskt och magnetiskt fält. Sveatsströmmen inducerar ett elektromagnetiskt fält runt kablarna och materialet.  
Exponering för elektromagnetiska fält kan ge effekter som för närvarande inte är kända. Det är möjligt att minska exponeringen för elektromagnetiska fält som framkallats av sveatsvetsning genom att vidta följande åtgärder:

• Fötterna i så lång bit av elektrodehållarens kabel eller sveatskabeln med kabeln för returström. Sätt ihop dem med klisterremsa. Fulla aldrig sveats-/skärbakeln runt kroppen och bär den alltid på axeln.  
• Operatören får inte befinna sig i en ögla som bildas av sveatsvets-/skärbaketen.

• Placera elektrodehållarens/sveatsvetsens kabel och kabeln för returström på samma sida om operatören.  
• Operatören får inte befinna sig i närheten av strömkåblar under sveats-/skärbaketen.

De elektromagnetiska fälten kan störa ett aktivt implantats funktion (pacemaker). Bärare av implantat ska rådgöra med sin läkare innan de utför sveats-/skärbaketen.

## NL VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES

Wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Het zangskrothe toestel zal u vollediagvoldoening schenken indien de gebruiksaanwijzing en het onderhoud gerespecteerd worden.

**OPGELET :** Het bedrijf wordt vrijgesteld van elke verantwoordelijkheid, indien er wijzigingen, toevoegingen van componenten of bijkomende onderdelen aan het toestel of installatie plaatsvinden, kortom er mag geen enkele aanpassing uitgevoerd worden, noch door de klant zelf, noch door derden, zonder voorafgaandelijk geschreven akkoord gegeven door het bedrijf zelf.

### A) Onderhoud / Pannens

Alvorens een controle of herstelling aan het toestel uit te voeren dient men er zich van te vergewissen dat de installatie geschiedt werd van de elektrische installatie onder elektrische isolatie (onder elektrische isolatie verstaat we een openvoriging van handelingen welke ervoor zorgen dat de installatie zonder stroom is en veilig). Minimum om de 6 maanden dient er gecontroleerd te worden of de isolatie en verbindingen van het toestel zich nog in goede staat bevinden, evenals de elektrische toebereiden zoals stekkers, flexibele kabels, gaines, verbindingen, verlengkabels, Hammen, elektrodehouders of lestoortsen...

Onderhoudswerken en herstellingswerkzaamheden aan enveloppen en isolerende gaines dienen met de grootste nauwkeurigheid uitgevoerd te worden. Laat de herstellingswerkzaamheden uitvoeren door een specialist, of nog beter, laat de defekte onderdelen vervangen. Controleer op regelmatige tijdstippen het goed vastzitten en de zuiverheid van de elektrische verbindingen.

#### B) Werkpost

Gebruik enkel perfect geïsoleerde elektrodehouders en lasoortsen. De operator dient geïsoleerd te zijn van de grond en van het te lassen stuk (handschoenen, veiligheidschoenen, droge kleding, laderen schoot, enz). Raak nooit gelijktijdig de lasdraad (of nozzle) en het te lassen stuk aan.

#### C) Beveiliging

+Het is onontbeerlijk de ogen te beschermen tegen de lasboog (verblinding door de boog vanwege het zichtbare licht, ultraviolet en de infrarode straling). Het lasmasker, al dan niet uitgerust met helm, dient steeds voorzien te zijn van een filterbescherming waarvan het niveau afhankelijk is van de boogintensiteit.

+Dampen die vrijkomen bij laswerkzaamheden kunnen de gezondheid schaden. Gebruik steeds aangepaste beschermingsmiddelen (rookzuigling, geveelersdoeken, ...)

#### D) Elektromagnetische velden

De elektrische stroom die door een geleider stroomt, induceert een lokaal elektrisch en magnetisch veld. De las-snjinstroom induceert een elektromagnetisch veld rond de ladingen en de apparatuur. Blootstelling aan de elektromagnetische velden kan effecten hebben, die op dit ogenblik nog onbekend zijn. Het is mogelijk de blootstelling aan elektromagnetische velden, geïnduceerd door het lascircuit, te beperken door de volgende maatregelen te treffen:

- De kabel van de elektrodehouder of de lasbron over een zo lang mogelijke afstand verbinden met de reïnstroomkabel - ze samenbinden met tape;
  - De las-snjikabel nooit rond het lichaam wikkelen of over de schouder leggen;
  - De bediener mag zich nooit in de lus van het lascircuit bevinden - de kabel van de elektrodehouder of de reïnstroomkabel aan dezelfde kant van de bediener leggen;
  - De bediener mag zich niet in de buurt van de stroombron bevinden tijdens de las-snjwerkzaamheden.
- De elektromagnetische velden kunnen interfereren met de werking van een actief implantaat (pacemaker). Draags van actieve implantaten dienen hun arts te raadplegen, alvorens las-snjwerkzaamheden aan te vatten.

#### PL ZALECENIA BEZPIECZNIWSTWA

Dziękujemy Państwu za okazane nam zaufanie i nabycie tego urządzenia, które zapewni Państwu pełne satysfakcję, o ile warunki użytkowania i konserwacji będzie przestrzegać.

**UMAWA: firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku modyfikacji, dozwolonej elementów składowych lub podopiecznym, bez dozwolonej zmiany uzasadniona lub instalacji, wykonanych przez klienta lub osoby trzecie bez specjalnego, pisemnego zezwolenia firmy.**

#### A) Konserwacja / Naprawa

Przed jakkolwiek kontrole wewnątrz i naprawę, należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od instalacji elektrycznej i że zastosowano odpowiednie zabezpieczenia (przez „odpowiednie zabezpieczenia” należy rozumieć wszystkie operacje mające na celu odłączenie urządzenia od zasilania i utrzymanie go w takim stanie).

Co najmniej raz na 6 miesięcy należy sprawdzić, sprawdzić stan izolacji i podjąć wszelkie niezbędne prace konserwacyjne, takich jak wycieczki, kable elastyczne, os-ony, z-essz, przed-ułazce, zawłki, uchwyty elektrod lub palniki. Konserwacja i naprawa obudowy i os-ony izolacyjnych należy wykonywać ze szczególną starannością.

Naprawa powinna wykonywać specjalista, przy czym uszkodzone cz-od należy jest wymienić. Sprawdzić okresowo prawidłowe dokręcenie i czystość pod-ześci elektrycznych.

#### B) Stanowisko pracy

Należy stosować wyłącznie dok-achnie izolowane uchwyty elektrod i palniki. Operator musi być odizolowany od pod-og i cz-od spawanej (kawice, buty robocze, suche ubranie, fartuch skórzany itd.). Nie dotykać równocześnie kilku elektrod lub dyszy i cz-od.

#### C) Zabezpieczenie

Niezb-odnie jest zabezpieczenie oczu przed działaniem -tku elektromagnetycznego (odleganie ukłemu przez Owi-ono widoczne oraz promieniowanie podczerwone i ultrafioletowe). Maski spawalnicze - z kaskiem lub bez - musi być zawsze wyposażona w filtr ochronny o poziomie zabezpieczenia stosowanym do rat-ienia -tku spawalniczego (norma EN 169).

- Powstałe podczas spawania gazy i dymy mogą być szkodliwe dla zdrowia. Należy stosować odpowiednie środki ochrony (odzież dymowa i gazowy maski, systemy wentylacyjne...)

#### D) Pola elektromagnetyczne

Każdy prąd elektryczny przepływający przez przewodnik indukuje lokalnie pole elektryczne i magnetyczne. Prąd spawaniocią indukuje pole elektromagnetyczne dookoła kabli i wyposażenia. Ekspozycja na działanie pola elektromagnetycznego może powodować skutki niezamierzone w chwili obecnej. Istnieje możliwość ograniczenia ekspozycji na działanie pola elektromagnetycznego indukowanego przez układ spawalniczy przez zastosowanie następujących zaleceń:

- Połączyć, na możliwie największej długości, kabel uchwyty elektrody lub wążki spawania z kablem zwrotnym prądu - połączyć je razem za pomocą tężni samoprzylepnej;
  - Nigdy nie owijać kabla spawaniocią dookoła ciała i nie wieszć go na ramieniu;
  - Operator nie powinien znajdować się w pobliżu utworzonej przez układ spawalniczy - Umieścić kabel uchwyty elektrody/palnika i kabel zwrotny prądu z tej samej strony operatora.
  - Operator nie powinien przebywać w pobliżu źródła prądu w czasie spawaniocią.
- Pola elektromagnetyczne mogą zakłócać działanie implantów (rozrusznik serca). Posiadacze implantów muszą skonsultować się z lekarzem przed spawaniem/operacją.

#### PT RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

Vi ringraziamo per la fiducia dimostrataci acquistando questo apparecchio che vi darà piena soddisfazione qualora rispettate le sue condizioni d'impiego e di manutenzione.

**ATTENZIONE:** la società viene sollevata da ogni responsabilità in caso di modifica, di aggiunta di componenti o di sottosistemi, o di una qualunque trasformazione dell'apparecchio, eseguiti dal cliente o da terzi, senza un accordo preventivo scritto della società stessa.

#### A) Manutenzione / Riparazione

Prima di qualsiasi verifica interna e riparazione, dovette assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dall'impianto elettrico mediante il disconnettore di blocco di accesso (con il termine "divieto di accesso", si intende una serie

di operazioni destinate a separare e a mantenere l'apparecchio fuori tensione).

Dovette verificare almeno ogni 6 mesi il buono stato dell'isolamento ed i collegamenti degli apparecchi e degli accessori elettrici, come prese, cavi flessibili, guaine, conduttori, prolunghe, pinze di pezzi, portaelettrodi o loro... Gli interventi di manutenzione e di riparazione degli involucri e delle guaine isolanti devono essere eseguiti accuratamente. Fare effettuare le riparazioni da uno specialista, o meglio fategli sostituire i pezzi difettosi. Verificare periodicamente il buon serraggio e la pulizia dei collegamenti elettrici.

#### B) Posto di lavoro

Utilizzate soltanto portaelettrodi e torce perfettamente isolati. L'operatore deve essere isolato dal suolo e dal pezzo da saldare (guanti, scarpe di sicurezza, vestiti asciutti, gambiute di cuoio, ...). Non toccare contemporaneamente il filo elettrodo (o l'ugello) ed il pezzo.

#### C) Sicurezza

- È indispensabile proteggere i vostri occhi contro i colpi d'arco (abbagliamento dell'arco in luce visibile e le radiazioni infrarosse ed ultravioletti).
- La maschera di saldatura, con o senza casco, deve sempre essere dotata di un filtro protettore, la cui gradazione dipende dell'intensità della corrente dell'arco di saldatura.
- I fumi emessi durante la saldatura possono essere dannosi per la salute usare appropriate protezioni tipo (aspiratori o maschere ventilate).

#### D) Campi elettromagnetici

Qualsiasi corrente elettrica che attraversa un conduttore provoca un campo elettrico e magnetico localizzato. La corrente di saldatura/taglio provoca un campo elettromagnetico attorno ai cavi ed ai materiali. L'esposizione ai campi elettromagnetici potrebbe avere effetti attualmente sconosciuti. Si può ridurre l'esposizione ai campi elettromagnetici provocati dal circuito di saldatura applicando le seguenti disposizioni:

- Collegare, sulla più grande distanza possibile, il cavo del portaelettrodo o il fascio di saldatura al cavo di ritorno di corrente. Fissarli assieme con nastro adesivo;
  - Non antenare mai il cavo di saldatura/taglio attorno al corpo o poggiarlo sulla spalla;
  - L'operatore non dovrebbe trovarsi nel loop formato dal circuito di saldatura. Posizionare il cavo del portaelettrodo ed il cavo di ritorno della corrente nello stesso lato dell'operatore.
  - L'operatore non dovrebbe trovarsi in prossimità della sorgente di corrente durante l'operazione di saldatura/taglio.
- I campi elettromagnetici possono interferire con il funzionamento di un impianto attivo (pacemaker). I portatori di impianti attivi devono consultare il proprio medico prima di eseguire qualsiasi operazione di saldatura/taglio.

#### PT RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Agradecemos-lhe a confiança depositada aquando da aquisição deste aparelho, o qual lhe dará inteira satisfação se respeitar as condições de utilização e de manutenção.

**ATENÇÃO:** A empresa fica livre de qualquer responsabilidade em caso de modificação, de adição de componentes ou de subconjuntos, ou de qualquer transformação do aparelho ou da instalação, efectuada pelo cliente ou por terceiros, sem o acordo prévio específico escrito da própria empresa.

#### A) Manutenção / Reparação

Antes de qualquer verificação interna ou reparação, deve certificar-se que o aparelho está separado da instalação eléctrica mediante consignação (compreendese por consignar, um conjunto de operações destinadas a separar ou a manter o aparelho fora de tensão).

Deve verificar pelo menos de 6 em 6 meses o estado do isolamento e das conexões dos aparelhos e dos acessórios eléctricos, tais como: tomadas, cabos flexíveis, condutas, conectores, prolongadores, pinças de peças, porta-electrodos ou tochas... Os trabalhos de manutenção e de reparação dos revestimentos e das condutas de isolamento devem ser efectuados com minúcia.

Faça executar o trabalho de reparação por um especialista, ou melhor ainda fazer o mesmo às suas expensas. Verificar periodicamente o aperto correcto e a limpeza das conexões eléctricas.

#### B) Posto de trabalho

Só utilize porta-electrodos e tochas perfeitamente isolados. O operador deve estar isolado do piso e da peça a soldar (luvas, sapatos de segurança, roupa seca, avental de cabedal, etc.). Não toque simultaneamente o fio electrodo (ou o bocal) e a peça.

#### C) Segurança

É indispensável proteger os olhos contra os arcos eléctricos (embaçamento do arco em luz visível e as radiações infravermelhas e ultravioletas).

A máscara de soldar, sem ou com capacete, deve estar sempre equipada com um filtro protector cuja escala depende da intensidade da corrente do arco de soldadura.

- Nunca antenar o cabo de soldadura/torça em torno do corpo nem enrolá-lo no ombro;

- O operador não deverá encontrar-se dentro da argola formada pelo circuito de soldadura - Colocar o cabo do porta-electrodo/tocha e o cabo de retorno de corrente do mesmo lado do operador.

- O operador não deverá encontrar-se junto da fonte de corrente durante a operação de soldadura/taglio.

I campos elettromagnéticos podem interferir com o funcionamento de um implante activo (pacemaker). Os portadores de implantes activos devem consultar o seu médico antes de efectuar qualquer operação de soldadura/taglio.

#### D) Campos elettromagnéticos

Qualquer corrente eléctrica que passe dentro de um condutor induz um campo eléctrico e magnético localizado. A corrente de soldadura/taglio induz um campo elettromagnético em torno dos cabos e dos materiais. A exposição aos campos elettromagnéticos poderia ter efeitos que actualmente desconhecemos. É possível diminuir a exposição aos campos elettromagnéticos induzidos pelo circuito de soldadura aplicando as seguintes disposições:

- Ligar, em todo o comprimento possível, o cabo do porta-electrodo ou o feixe de soldadura ao cabo de retorno de corrente - fixá-los entre si com fita adesiva;
- nunca enrolar o cabo de soldadura/torça em torno do corpo nem enrolá-lo no ombro;
- o operador não deverá encontrar-se dentro da argola formada pelo circuito de soldadura - Colocar o cabo do porta-electrodo/tocha e o cabo de retorno de corrente do mesmo lado do operador.

#### RO INSTRUȚIUNI DE PROTEȚIE A MUNCII

Vă mulțumim pentru încrederea acordată companiei noastre prin cumpărarea acestui aparat de care veți fi pe deplin satisfăcuți dacă respectați condițiile sale de utilizare și de întreținere.

**ATENȚIE:** compania nu își asumă nici o responsabilitate în cazul modificării, adăugării de componente sau subansambluri sau în cazul oricărei transformări a aparatului, efectuată de client sau de un tert, fără acordul anterior specific scris din partea companiei.

#### A) Intreținere / Depanare

Înainte de a efectua orice verificare internă și orice reparație, asigurați-vă că aparatul este separat de instalația electrică prin izolația electrică (prin izolație electrică se înțelege un grup de operații menite a separa și menține aparatul fără curent).

Trebuie să verificați, cel puțin în fiecare șase luni, izolația și conexiunile aparatelor și accesoriilor electrice, cum ar fi prizele, cablurile flexibile, manșonii de protecție ale cablurilor, conectori, prelungitoarele, demalele pieselor, portaelectrozi sau bucurile de sudură.

Luată răd de întreținere și de reparație a aparaturii și a manșonilor de protecție, trebuie să fie realizate extrem de minuțios. Reparațiile trebuie efectuate de către un specialist care poate, de asemenea, înlocui piesele.

Verificați, periodic, stăruțirea și curățarea conexiunilor electrice.

#### B) Punctul de lucru

Folosii numai portaelectrozi și becuri de sudură perfect izolate. Operatorul trebuie să fie izolat de pământ și de piesa de sudat (măști, încălțări minie de protecție, îmbrăcăminte uscată, șor, de piele, etc.) Nu atingeți firul electrodului (sau duza) și piesa în aceeași timp.

#### C) Protecție

Este absolut necesar să vă protejați ochii împotriva arderii arcului electric (lumina orbitoare provenită de la arcul electric și radiații infraroșii și ultraviolete).

Mască de sudură, cu sau fără cască, trebuie să fie întotdeauna prevăzută cu un filtru de protecție al cărui număr depinde de intensitatea curentului arcului de sudură.

- Emisia de fum din timpul operațiilor de sudare pot fi periculoase: folosiți mijloace de protecție adecvate (aspiratoare fum, masă cu ventilație...)

#### D) Câmpuri elettromagnetice

Orice curent electric care trece printr-un conductor induce un câmp electric și magnetic localizat. Curentul de sudură/taiere induce un câmp elettromagnetic în jurul cablurilor și a materialelor. Expunerea la câmpuri elettromagnetice ar putea avea efecte care sunt necunoscute în prezent. Este posibil să se reducă expunerea la câmpurile elettromagnetice induse de circuitul de sudură aplicând următoarele instrucțiuni:

- Legați pe o lungime cât se poate de mare cablul portaelectrodoi sau fasciculul de sudură cu cablul de retur al materialelor - Fixați ansamblul cu bandă adezivă;
  - Nu puneți cablul de sudură/taiere în jurul corpului sau pe umăr;
  - Operatorul nu trebuie să se găsească în bucla formată de circuitul de sudură - Plasați cablul portaelectrodoi/bucurii de sudură și cablul de retur al curentului pe aceeași parte a operatorului.
  - Operatorul nu trebuie să se găsească în apropiere de sursa de curent în timpul operației de sudură/taiere.
- Câmpurile elettromagnetice pot interfera cu funcționarea unui implant activ (stimulator cardiac). Cei care au implanturi active trebuie să-și consulte medicul înainte de orice operație de sudură/taiere.

#### SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A NARIADENIA

Děkujeme Vám za dôveru, ktorú ste nám prejavili kúpou tohto prístroja. Prístroj bude slúžiť k Vašej úplnej spokojnosti, ak budete dodržiavať všetky podmienky jeho používania a údržby.

**UPOZORNENIE:** Spoločnosť nenesie zodpovednosť za prístroje, ktoré boli modifikované, ku ktorým boli pridané komponenty alebo dielce alebo ktoré pozmenili zákazníci a tretia strana bez predchádzajúceho písomného súhlasu našej spoločnosti.

#### A) Údržba a oprava

Pred každou vnútornou kontrolou a opravou sa uistite o tom, že prístroj je odpojený od elektrickej siete, a to izolovaním (pod výrazom izolovanie sa rozumie súbor operácií a úkonov, ktorú sú určené na oddelenie prístroja od elektrickej siete a na jeho udržanie bez napätia).

Každých 6 mesiacov skontrolujte stav izolácie a čistotu stav spájajúcich komponentov prístroja a elektrického príslušenstva, ako sú zväzky, ohybné káble, plášte káblov, konektory, predzvázacie káble, držáky na súčasti, kliešte na elektrody alebo horáky... Údržba a opravy izolovaných obvodov a súčastí sa musia vykonávať veľmi starostlivo.

Údržba a akékoľvek opravy musí vykonávať vyškolený odborník. Je však lepšie, keď poskytne súčasti vymeniť. Pravidelné kontrolye dostatočne uľahčujú a čistota elektrických spojiení.

#### B) Pracovná stanica

Používajte iba také držáky elektrod alebo horáky, ktoré sú bezchybné izolované. Pracovník musí byť odizolovaný od zeme a od súčastí, ktorú sa má zväzť (bezpečnostné pracovné rukavice a obuv, suché obliečanie, kožatá záštera at...).

Nedotýkajte sa zároveň drôtu elektrody (alebo držky) a súčastí.

#### C) Ochrana

- Je nevyhnutné, aby ste si chránili oči pred oslepujúcim žiarením (žiarenie neviditeľného spektra, infračervené a ultravioletné žiarenie). Zváracia maska (s úz s prílohou alebo bez nej) musí mať vždy ochranný filter, ktorúho stupeň ochrany závisí od intenzity zväzacieho oblaku.

- Exhaláty pri zväzaní môžu byť nebezpečné: použite adekvátne ochranné prostriedky (odsávacie zariadenia, kučky s prvkom filtrovaného vzduchu...)

#### D) Elektromagnetické pola

Elektrický prúd, ktorú prechádza vodičom indukuje elektrické alebo lokalizované magnetické pole. Prúd pri zväzaní/rezání indukuje elektromagnetické pole okolo káblov a prístrojov. Vystavenie sa pôsobeniu elektromagnetického pola by mohlo mať účinky, ktorú zatiaľ nie sú známe. Je možné znížiť vplyv pôsobenia elektromagnetických polí indukovaných zväzacom obvodom pri dodržaní nasledujúcich opatrení:

- Pripojte na čo možno najväčšiu dĺžku kábel držáky elektrody alebo kábelový zväzok spolu s káblom pre spätné prúdenie prúdu - pripojte ich spolu lepkavou páskou;
- Nikdy neovíjajte kábel na zväzanie/rezanie okolo tela a nenoste ho na pleci;
- operator sa nesmie dostať do uzavretého obvodu cez zväzok obvodu - umiestnite kábel držáky elektrody/horáka a kábel pre spätné prúdenie prúdu z tej istej strany operatora.
- Operator nesmie byť v blízkosti zdroja prúdu počas prácu zväzania/rezania. Elektromagnetické pola môžu narúšiť fungovanie akéhokoľvek implantátu (kardiosimulátora). Učesť a aktívny implantát si musí pred každým zväzovaním/buzením poradiť so svojim lekárom.